

ARCH STREET THEATRE

SEASON'S SUCCESS

A! HEIM A! HEIM



Miss Yetta Zwerling



SEASON'S SUCCESS

אָהִים ! אָהִים !



Miss Budnick



Mr. Solomonescu



Miss Celia Steiner



Mr. Fenigstein



Mr. Silberkasten

SUNG BY

DORA WEISSMAN

IN

Anshel Schorr's & Sholem Secunda's
GREATEST MUSICAL COMEDY



MR. SCHORR



MR. SECUNDA

DIE YIDDISHE - SHIKSSE

PUBLISHED BY ARCH STREET THEATRE CO.
PHILADELPHIA, PA.

AHEIM! AHEIM!

Lyrics by
ANSHEL SCHORR

Music by
SAMUEL SECUNDA

Andante

The musical score consists of five staves of music. The top three staves are for Flute (Fl.), and the bottom two are for Voice. The music is in common time, with a key signature of one sharp (F#). The vocal parts are in soprano range.

Flute (Fl.) Parts:

- Staff 1: Playing eighth-note patterns.
- Staff 2: Playing eighth-note patterns.
- Staff 3: Playing eighth-note patterns.

Voice Part:

- Staff 4: "In der al - ter welt" (in the old world).
- Staff 5: "of dem gri - nem feld" (of the dark field), "bin ich kein - mul tro - rig nit gi -" (I am no - more trou - bled now).
- Staff 6: "ven." (continued from previous staff), "In - seit ich bin du" (since I am you).
- Staff 7: "kein be - ri - te shu" (no longer shamed), "shten - dig nor ich klug" (not arrogant nor wise), "in ich wein." (in me weep).
- Staff 8: "Wie an ub - geb - ro - chen zwei - ge - le" (How once broken were my bones), "wal - ger ich sich du a - rim." (now I am strong again).
- Staff 9: "Wie a fer - blon - ze - te shei - fe - le" (How I have faded away), "sich ich a nest i - me - dim." (now I have found a resting place).

F1.

Ch'ob ge-meint ich wel du tre-fin mein

glik,
Nor bo-she moy wie benk ich a - heim a-heim zu rik. A -

CHORUS

heim a-heim a - heim a - heim — benkt a - tzind dus shwel-be-le A - heim a-heim a -

- heim a-heim noch dem shei-nem kel-be-le. Sich shpi - len mit dem hin - de - le in

mit dem shu-chen's zin - de - le Oi is dus gi ven a-za glik In die erd die fe-tin - ke

in die zi - se sme-tin - ke oi shikt mich a-heim zu rik shikt mich a-heim zu rik.

אָהִים ! אָהִים !

מוֹיֵיך פָוּן שְׁלוֹם סַעֲקָנוֹנְדָע

יוּרְטָעֵר פָוּן אַנְשָׁעֵל שָׁאָר

אין דער אלטער וועלט — אויפֿ דעם גִּינְגָּם פָּעלְד
בֵּין אַיךְ קִינְמָהָל טְרוּיְעָרִיגְ גַּעֲוָעָן
נוֹר זִוְּיט אַיךְ בֵּין דָא — קִיּוֹן בְּעַרְוָתָהּ שְׁעהּ
שְׁטוּנְדִּיגְנוּנוֹר אַיךְ קֶלְאָגְ אָוֹן אַיךְ זַוְּיִין
זַוְּיִין אַן אַכְּגַּעַרְאָכְעָן צְוַיְגָּעָלָע
וּזְאַלְגָּעָר אַיךְ זַוְּךְ דָא אַרְומָ
זַוְּיִין אַ פְּעַרְבָּלְאַנְדוֹשָׁעָט פִּינְגָּעָלָע
זַוְּךְ אַיךְ אַ נַּעֲסָט אַוְמָעָהָם.
אַיךְ חָבְגַּמְיָינְט אֹז אַיךְ זַוְּלָא טְרָעָפָעָן מִיּוֹן גְּלִיק
נַאֲרָבָאַזְשָׁעָמָאִי, זַוְּיִין בְּעַנְקָאַיךְ אַהֲיָם, אַהֲיָם צְוִירָק.
קָאָרָום.

אַהֲיָם, אַהֲיָם, אַהֲיָם, אַהֲיָם בְּעַנְקָט אַצְּינָד דָעַם שְׂוּעָלְבָּעָלָע
אַהֲיָם, אַהֲיָם, אַהֲיָם, אַהֲיָם נַאֲךְ דָעַם שְׁעהָנָם קָעְלְבָּעָלָע
זַיְדָ שְׁפִילָעָן מִיטָּדָעַם הַיְהָנְדָעָלָע
אַוְן מִוְתָּדָעַם שְׁכָנָ'סְ זַחְנְדָעָלָע
זַוְּיִין אַיְזָדָעַם גַּעֲוָעָהָן אֹזָא גְּלִיק
אַוְן דִּי עַרְדָּדִי פְּעַטְיִנְקָע
אַזְּנָן דִּי זַיְסָעָם סְמֻעְתִּינְקָע
אַזְּיִי ! שִׁקְטָמִיךְ אַהֲיָם צְוִירָק
אַזְּיִי ! שִׁקְטָמִיךְ אַהֲיָם צְוִירָק.

דַעַקְלָאָמָצִיעָ:

נִישְׁטָמָ אַיְינָעָם כָּאָפָט אַן אַשְׁרָעָק אָוֹן אַצִּיטָעָר
בֵּינוֹ עַד דְּעַרְשָׁלָאָגָט זַיְדָ אַיְן דָעַם גַּאֲלָדָעָן לְאָנְדָ
אָוֹן אַוְן עַד קָוְמָט שְׁוִין אַחֲרָה, גַּאֲטִינְגָּו, זַוְּיִיטָר
אַיְיָ דָא דָעַם נִיְיָעָם, דָעַם פְּרָעָמְדָעָן, דָעַם אַיְמָגָרָגָט.
עַרְמָעָג זַיְינָן אַיְן דָעַרְ הַיְיָם דָעַרְ גְּרָעָסְטָרְ פְּרָדְיִנְגָּעָר
אַיְן אַוְן עַד קָוְמָט אַחֲרָה, הַיְיָסְטָרְ עַד אַגְּרִינְגָּעָר
עַפְעָם דָא אַיְן אַמְּעָרָקָא אַיְזָא לְעָם פְּוֹנְקָטְ פְּעַרְקָעָהָרָט
מַאֲמָעָנָי, זַוְּאָס אַיךְ אַבְמָקְמָן שְׁוִין דָא אַגְּגָהָעָרָט.
יַוְקָעָל דָעַרְ בְּעַדְעָה, אַיְן דָעַרְ הַיְיָם גַּעֲהָלָטָעָן דָעַם בָּאָד
אָוֹן דָא חָאָט עַרְ אַיְן מְוֹרָחְ זַוְּאָנְדָגָר אַשְׁטָאָדָט
אָוֹן רְ אַיְצָעָלָעְ יְחָסָן אַיְן דָעַרְ הַיְיָם גַּעֲהָאָט סְקָלָאָדָעָן, מַאֲגָנוֹנָגָעָן
אַיְזָא גְּלִיקְלָעְ זַוְּעָן עַרְ קָעָן דָא אַשְׁטִיקָעָלְ בְּרוּיטְ פְּרָדְיִנְגָּעָן.
יַאֲסָעָל דָעַרְ טְרָעָנָה, אַיְן דָעַרְהָיִים נִיטְ גַּעֲקָעָנָט דִי נָזָא אַבְוֹיְשָׁעָן
זַוְּעָרָט דָא אַרְבָּ, אַחֲזָן, אַמְּוֹהָל אָוֹן אַמְּסָדָר קְדוּשָׁן
אָוֹן הַעֲרִישָׁלָעְ דָעַם רְכָבָם, אַזְּיִידָעָן קִינְדָה, אַגְּלָדָעָן קְעָפָעָל
שְׁטוּחָת דָא מִיטָּא פּוֹשְׁקָאָרָד אָוֹן פְּעַרְקִוִּיפָט עַפְעָל.
אַמְּתָ, נִיטְ אַלְעָם אַיְזָלָעָכְטָ, סְאַיְזָא דָא גַּוְתָּס אַוְיךְ אַחְן אַשְׁיָעָר.
זַוְּיִי אַיְינְעָמָס מָוֵל, אַפְנָיִים : דָעַם גַּוְתָּע אַיְזָא נִיטְ פָּאָר מִיר.
אַמְּאָהָל אַיְן דְּעַרְהָיִים, אַיְזָא מִיר אַיְזָק גַּוְתָּעָהָן, אַיךְ גַּעֲדָעָנָק
נוֹר זִוְּיט אַיךְ בֵּין דָא גַּעַה אַיךְ אַרְומָ אָוֹן בְּעַנְקָ, אָוֹן בְּעַנְקָ
(זִוְּגָמָט קָאָרָום : אַהֲיָם, אַהֲיָם אַ. ז. וו.)